

標準日本語中級上册 第二十八課

本課題文

田中：すみません、腕時計がほしいんですが。

店員：はい、こちらに紳士用の腕時計がございます。

田中：ずいぶんありますね。どれがいいかな。

店員：そうですね。こちらのデジタル時計などいかがですか。時刻とカレンダーが表示されて、見やすいですし、アラームの機能も付いております。

田中：ボタンが三つありますね。取り扱いが面倒じゃないですか。

店員：いえ、決してそんなことはございません。使い慣れてとても便利ですよ。

田中：そうですか。じゃあ、それをください。

・・・・・・・・・・・・・・・・

*取り扱い説明書（図略）

この時計は、右の図のように、時刻とカレンダーが一括して表示されるほか、アラームの機能もあります。aが表示の切り替えのボタンです。aボタンを押すたびに、アラーム、時刻あわせと表示が変わります。

以下にそれぞれの機能を説明しましょう。

「アラーム」

あらかじめ設定した時刻を音で知らせる、アラームの機能があります。

aのボタンを一度押すと、カレンダーの表示がアラームの表示に変わります。アラームを時刻を修正したいとき、bのボタンを押してください。bは修正する箇所を選択するボタンです。一度押すと、時の単位の数字が点滅し、もう一度押すと、分の単位の数字が点滅します。

bのボタンで修正したい箇所を選んだら、今度はcのボタンを押して、数字を変えます。cは、数字を変えるボタンで、押すたびに数字が一つずつ進み、押し続けると数字が早く進みます。

時刻を設定したら、bとcのボタンを同時に押してください。そうすれば、アラームがセットされます。アラームを解除したいとき、もう一度bとcのボタンを同時に押してください。鳴っているアラームを止めたいときは、abcいずれかのボタンを押してください。どのボタンでもかまいません。ボタンを押さなければ、アラームは20秒間鳴り続けます。

「時刻あわせ」

時刻やカレンダーを修正したいときは、aのボタンをもう一度押してください。そうすると、秒の単位が点滅します。次にbのボタンを押して修正したい箇所を選択します。

bのボタンを押すたびに点滅する箇所が、秒から、分、時、曜日、月、日と変わります。修正する箇所を選択したら、cのボタンを操作して数字を変えます。

以上がこの時計の取り扱いの要領ですが、ボタンの操作を間違えても壊

れる心配はありません。また、防水加工を施しておりますので、時計をしたまま水に入っても大丈夫です。落としたりぶついたりしない限り、壊れることはありませんし、狂うこともありません。ただし、温度の高い所や、逆に温度の低い所に長時間置くことは避けてください。表示が不鮮明になったり、数字の変わり方が遅くなったりする恐れがあります。

なお、この時計の保証期間は2年間です。保証期間中の修理は、原則として無料ですので、取り扱い店に相談ください。

课文词汇

词汇 I

腕時計（うでどけい）(3) [名] 手表
デジタル (1) [名] 数字显示
時刻（じこく）(1) [名] 时间，时刻
表示する（ひょうじする）(0) [动 3] 表示，显示
アラーム (2) [名] 警报，报时
付く（つく）(1) [动 1] 带，具有
ボタン (0) [名] 钮，按键
取り扱い（とりあつかい）(0) [名] 使用，操作，处理
面倒だ（めんどうだ）(3) [形动] 麻烦
説明書（せつめいしょ）(0) [名] 说明书
一括する（いっかつする）(0) [动 3] 一起
切り替え（きりかえ）(0) [名] 改变，转换
時刻合わせ（じこくあわせ）(4) [名] 核对时间，对时
あらかじめ (0) [副] 预先，事先
設定する（せっていする）(0) [动 3] 设定
修正する（しゅうせいする）(0) [动 3] 修改，修正
箇所（かしよ）(1) [名] 地方，处，位置
選択する（せんたくする）(0) [动 3] 选择
時（とき）(2) [名] 时，小时
単位（たんい）(1) [名] 单位
分（ぶん）(1) [名] 分，分钟
押し続ける（おしつづける）(5) [动 2] 连续按，持续按
セットする (1) [动 3] 设置，对(表)
解除する（かいじょする）(1) [动 3] 解除
いずれか (0) [词组] 任何一个
鳴り続ける（なりつづける）(5) [动 2] 连续响，持续响
秒（びょう）(1) [名] 秒，秒钟
曜日（ようび）(0) [名] 星期
月（つき）(2) [名] 月，月份
日（ひ）[名] 日
防水（ぼうすい）(0) [名] 防水
加工（かこう）(0) [名] 加工
施す（ほどこす）(3) [动 1] 施，施行

ぶつける (2) [动3] 碰, 撞
狂う (くるう) (2) [动1] (表) 不准
ただし (1) [接续] 但是, 不过
長時間 (ちょうじかん) (3) [名] 长时间
避ける (さける) (2) [动2] 避免
不鮮明だ (ふせんめいだ) (2) [形动] 不清楚
保証 (ほしょう) (0) [名] 保证, 保修
無料 (むりょう) (0) [名] 免费, 不要钱
…ております …ほか, … …たびに, …
～と変わる (とかわる) …ない限り, … (ないかぎり)
…恐れがある (おそれがある)

词汇II

優勝する (ゆうしょうする) (0) [动3] 优胜, 冠军, 第一名
当日 (とうじつ) (0) [名] 当天
弁当 (べんとう) (3) [名] 盒饭
水泳 (すいえい) (0) [名] 游泳
収める (おさめる) (3) [动2] 收, 取得, 获得
よい成績を収める (よいせいせきをおさめる) (1)+(3) [惯用] 取得好成绩
いちご (0) [名] 草莓
とれる (2) [动2] 收, 出产
案 (あん) (1) [名] 提案, 方案
練り上げる (ねりあげる) (0) [动2] 精炼, 琢磨, 推敲
人間的だ (にんげんてきだ) (0) [形动] 人的, 人情的, 人道的
出会う (であう) (2) [动1] 碰见, 遇见
視野 (しや) (1) [名] 视野
ライト (1) [名] 灯, 灯光
移り変わる (うつりかわる) (5) [动1] 变化, 变迁
決行する (けっこうする) (0) [动3] 断然行动, 决定举行
事態 (じたい) (1) [名] 事态, 形势
地盤 (じばん) (0) [名] 地面, 地基, 地盘
柔らかい (やわらかい) (4) [形] 软, 嫩, 松
倒壊する (とうかいする) (0) [动3] 倒塌, 坍塌
大雪 (おおゆき) (0) [名] 大雪
印鑑 (いんかん) (0) [名] 印, 图章
目覚まし時計 (めざましどけい) (5) [名] 闹钟
飛行場 (ひこうじょう) (0) [名] 飞机场
建設する (けんせつする) (0) [动3] 建设
表紙 (ひょうし) (0) [名] 书皮, 封面
ビニール (2) [名] 乙烯树脂, 塑料
内装 (ないそう) (0) [名] 内部装饰
募集する (ぼしゅうする) (0) [动3] 募集, 招募
ストップウォッチ (6) [名] 秒表
針 (はり) (1) [名] 针, 指针

デジタル (1) [名] 数字(的)
クォーツ (2) [名] 石英表
タイマー (1) [名] 定时器, 秒表, 计时员

课程译文

第 28 课 手表

.....
田中: 对不起, 我想买手表。
店员: 哦, 这里有绅士用的手表。
田中: 这么多啊, 哪个好呢?
店员: 是啊, 这类数字显示的表怎么样? 可以显示时间和日历, 容易看, 还有报时的功能。
田中: 有三个键呢, 操作不麻烦吗?
店员: 不, 绝对不会。用惯了很方便的。
田中: 是吗。那么, 买这个吧。

..
* 使用说明书
这种表如右图所示, 除一起显示时间和日历外, 还具有报时功能。A 是改变显示的键。每按一下 A 键, 可以改为报时、对时的显示。
以下分别说明各个功能。

[报时]
对预先设定的时间, 具有音响报时的功能。
按一下 A 键, 日历显示变为报时显示。如想修改报时时间, 请按 B 键。B 是选择修改位置的键。按一下, 闪现小时的数字, 再按则闪现分钟的数字。
用 B 键选好修改位置后, 即可按 C 键, 改变数字。C 是改变数字键, 每接一次, 递进数字一个, 持续按键, 数字快速递进。
选定时间后, 清同时按 B、C 两键。这样, 报时即行固定。如想解除报时, 请再同时按 B、C 两键。想停止正在报时的声音, 请按 ABC 中任一键均可。如果不按键, 报时持续鸣响 20 秒钟。

[对时]
如想修改时间或日历, 请再按一次 A 键。这样就闪现秒的单位。然后按 B 键选择想要修改的位置。
每按一次 B 键, 闪现位置由秒到分、时、星期、月、日依次变化。选好修改位置后, 按 C 键改变数字。
以上是使用这种表的要领, 按错了键也不会损坏, 不必担心。另外, 由于配有防水装置, 因此戴表下水也没关系。只要不掉或强烈碰撞, 稍许震动不会损坏, 也不会不准。但是, 请避免长时间在温度过高或过低处放置。这样容易造成显示不清, 或数字改变方式迟钝。
另外, 这种表的保修期为两年。保修期内需要修理时, 原则上免费, 请与代修店联系。

本课语法

文法:

- 1、…ほか、…
 苺のほかメロンもとれます。
 田中さんが来るほか、山田さんも来る。
- 2、…たびに、…
 試合たのたびに、強くなる。
 新しい人出会うたびに、視野が広がる。
- 3、～変わる
 10人、20人と人が集まってきた。
 春、夏、秋、冬と季節が移り変わる。
- 4、…鳴り限り、…
 もっと痩せない限り、この洋服は着られない。
 この書類をなくさない限り、どんな事態になっても安心です。
- 5、…恐れがある
 台風が来る恐れがある。
 いつか事故が起きる恐れがある。

言葉の使用の仕方:

- 1、…ております: 「印鑑はお持ちですか」「はい、持っております」
- 2、時刻あわせ: (核対時間)
- 3、セットする: 朝七時に鳴るように目覚まし時計をセットしておく。
- 4、いずれか: 次の三つの問題のうち、いずれか一つを選んで答えなさい。
- 5、防水加工を施す: この本は、表紙にビニール加工が施してある。
- 6、ただし: この辞書を貸してあげます。ただし、一週間だけですよ。
- 7、保証期間: (保修期)
- 8、時計と時間について言葉: 時計、腕時計、目覚まし時計、ストップウォッチ、針、デジタル、クォーツ、アラーム、タイマー、防水、セット(する)、表示(する)、解除(する)、点滅(する)、時刻、時間、曜日、時、分、秒、年、月、日